

TERRITOIRES
DU
RUANDA-URUNDI

Usumbura, le 15 février 1939

N° 7 / Just.

Rappeler dans la réponse la date et le numéro

Réponse au n°

du 19

1 mandat postal
en ANNEXE

OBJET :

Succession

HADJI JUMA

Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que les objets laissés par HADJI JUMA furent vendus par les soins du Chef des swahilis d'Usumbura.

Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint, un mandat postal du montant de la somme récupérée

Je garde le talon du dit mandat comme pièce justificative.

De tous les objets laissés par le défunt le violon seul n'a pu trouver acquéreur : je tiens cet instrument à votre disposition et vous prie de bien vouloir me faire connaître la destination à lui donner.

Le Commissaire de Police
H. SOLLIÈRE

Montant : 979,65
Frais : 3,75

Total 983,40

A Monsieur l'Administrateur de N Y A N Z A (Ruanda)
sous couvert de Mr. l'Administrateur Territorial d'Usumbura.



20.2.39
24/6/7.H.

man 979,65 fr.
commodat n° 66
Usumbura.

682 25
225.35

907.60

709.54 -
234 36 -

943.90
130. -

973.90
47 sur 30

975.90

PROCES-VERBAL DE VENTE PUBLIQUE.

L'an mil neuf cent trente neuf, le vingt-quatrième jour du mois de janvier Nous FRASELLE Edgard, Huissier, Nous trouvant à Nyanza-Ruanda, avons procédé à la vente publique des biens mobiliers appartenant au nommé JUMA HADJI sujet swahili décédé à Nyanza-Ruanda, le 15 août 1938.

La vente publique commenç-a à quatorze heures précises. Préalablement à la vente, Nous avons donné connaissance au public présent des conditions ci-après :

- a) il sera perçu un droit de 4% au profit du Trésor sur le montant des adjudications;
- b) le paiement se fera au comptant;
- c) il sera procédé immédiatement par les acheteurs à l'enlèvement des lots.

Nous avons ensuite procédé à la vente de

1 robe kanzu	adjugé 19,- fr.
1 " "	" 17,- fr.
1 " "	" 20,- fr.
1 " "	" 18,- fr.
1 " "	" 10,- fr.
1 " "	" 15,- fr.
1 " "	" 17,- fr.
1 " "	" 7,- fr.
1 gilet	" 5,- fr.
1 gilet	" 7,- fr.
1 veston	" 30,- fr.
1 vareuse bleue	" 4,- fr.
1 " beige	" 3,- fr.
1 " blanche	" 2,- fr.
1 " "	" 1,50fr.
1 pantalon kaki	" 11,- fr.
1 " à lignes	" 8,- fr.
1 " mauve	" 22,- fr.
1 " bois de rose	" 11,- fr.
1 " bleu foncé	" 10,- fr.
1 " kaki	" 10,- fr.
1 " gris	" 10,- fr.
1 chemise rose	" 9,- fr.
1 " blanche	" 8,- fr.
1 " "	" 7,- fr.
1 " rose	" 10,- fr.
1 " quadrillée	" 9,50fr.
1 " "	" 7,50fr.
1 " bleue	" 8,50fr.
1 " rose	" 9,- fr.
1 " "	" 16,- fr.
1 cache-poussière tuteur	" 4,50fr.
1 turban	" 14,50fr.
4 pochettes soie	" 8,- fr.
1 paire de chaussettes	" 3,50fr.
1 coiffure	" 4,- fr.
1 " "	" 2,- fr.
1 " "	" 0,70fr.
1 essuie-poncé	" 5,- fr.
1 couvre-lit frangé	" 9,50fr.
1 tapis de table	" 11,- fr.
1 napperon	" 3,- fr.
1 coupon-canton brun	" 1,20fr.
1 coupon-canton brun	" 3,- fr.
1 " " gris	" 1,- fr.
1 " " américain	" 6,- fr.
1 " " tissu(suffi)	" 3,- fr.
1 pagne bordé jaune-rouge	" 10,50fr.

A reporter

432,40fr.

	Report	432,40fr.
1 ceinture-cuir	adjudgé	0,50fr.
1 " soie	"	4,50fr.
1 poignard avec étui	"	9,- fr.
1 rasoir	"	6,50fr.
1 " "	"	2,50fr.
1 " "	"	5,- fr.
1 " "	"	2,50fr.
1 " gillette avec lames	"	0,50fr.
1 paire de ciseau	"	0,50fr.
1 brosse à habits	"	7,50fr.
1 paire de lunettes	"	5,50fr.
1 " " "	"	1,50fr.
1 " " jarretelles	"	3,- fr.
1 petit vase	"	0,50fr.
1 " panier de perles indigène	"	4,- fr.
5 " cuiller	"	3,50fr.
1 bracelet-montre(uir)	"	40,- fr.
1 mètre-ruban	"	2,50fr.
1 montre avec chaîne	"	31,- fr.
1 pierre à aiguiser	"	2,- fr.
1 boîte avec cellophane	"	1,50fr.
1 noeud cravate	"	0,70fr.
1 étui en fer blanc	"	0,50fr.
1 malle - fer	"	28,50fr.
2 bobines fil blanc; 1 bobine fil noir, 1 bob. fil kaki		4,- fr.
1 petite bouteille brillantine; 1 bout. parfum; 6 bout. vides		8,- fr.
et 3 petits pots vides		
3 boîtes vides en rer	adjudgé	1,- fr.
2 " nécessaire à coudre	"	9,- fr.
1 " aiguilles à coudre	"	1,- fr.
1 " lames gillette	"	2,10fr.
1 sonnette	"	0,70fr.
1 petit rouleau cuir éléphant	"	2,50fr.
4 assiettes vanneries	"	0,50fr.
1 cordonnnet	"	0,50fr.
20 cartes-vues	"	1,- fr.
1 ficelle	"	0,10fr.
1 loques	"	1,- fr.
2 aiguilles machine	"	0,30fr.
1 petit cadenas hors d'usage	"	
1 fume-cigarettes	"	2,50fr.
1 thermomètre-médical	"	6,- fr.
13 crayons	"	3,20fr.
1 épingle-cravate	"	0,50fr.
2 petits bracelets et 4 épingle de sûreté	"	1,60fr.
1 porte-mine	"	3,60fr.
1 " "	"	2,- fr.
1 " "	"	7,- fr.
1 crayon	"	0,30fr.
1 porte-plume réservoir	"	12,- fr.
1 " "	"	3,- fr.
1 " "	"	3,50fr.
1 images	"	0,25fr.
Soit au total		682,25 francs.
Droit de 4% sur 682,25 fra.		27,29 francs.
TOTAL		709,54 francs.

Certifié sincère et véritable et arrêté à la somme de SEPT CENT NEUF FRANCS et 54/100.

Dont acte,
L'Huissier
FRASELLE-E.

Vente publique du 24 Janvier 1939

Lot	Marchandise	Prix	Taux	Total
1 robe (bande)	Asumani	19,-	0,75	19,75
1 robe	Sindang	17,-	0,20	17,40
1 robe	Lomali	20,-	0,80	20,80
1 robe	Mabimina	18,-	0,15	18,75
1 robe	Musa	20,-	0,40	20,40
1 robe	Lumali	15,-	0,60	15,60
1 robe	Musa	17,-	0,40	17,40
1 robe	Halani	7,-	0,30	7,30
1 gilet	Euhindye	5,-	0,20	5,20
1 gilet	Abdalla	7,-	0,30	7,30
1 veston	Auradate	30,-	1,20	31,20
1 vareuse bleue	Musa	4,-	0,20	4,20
1 " beige	Kupin	3,-	0,15	3,15
1 " blanche	Kabirige	2,-	0,10	2,10
1 " blanche	Auradate	1,50	0,05	1,55
1 pantalon kaki	Asumani	11,-	0,45	11,45
1 " à lignet	Sakalium	8,-	0,35	8,35
1 " mauve	Jurus	22,-	0,90	22,90
1 " bas de rose	Abdalla	11,-	0,45	11,45
1 " bleu foncé	Lumali	10,-	0,40	10,40
1 " kaki	Lumali	10,-	0,40	10,40
1 " gris	Jurus	10,-	0,40	10,40
1 chemise rose	Sakalium	9,-	0,40	9,40
1 " blanche	Jurus	8,-	0,35	8,35
1 " blanche	Asumali	7,-	0,30	7,30
1 " rose	id.	10,-	0,40	10,40
1 " quadrillé	Musafiri	9,50	0,40	9,90
1 " quadrillé	Omari	7,50	0,80	8,30
1 " bleu	Musa	8,50	0,85	9,35
1 " rose	Sindang	9,-	0,40	9,40
1 " rose	Euhindye	16,-	0,65	16,65
1 cache-poussoir turbon	Darmazani	4,50	0,20	4,70
1 turban	Sakalium	14,50	0,60	15,10
14 pochettes soie	Rukimurani	8,-	0,35	8,35
1 paire de chaussettes	Darmazani	3,50	0,15	3,65
		329,50	16,40	387,90 ✓

Total	Aug. au	Jan	Apr	Total
1 coiffure	Roumagan	372,50	16,40	388,90
1 "	Atumani	H	0,15	1,15
1 "	Musa	0,20	0,05	0,25
1 estuie ponce	Atumani	5,20	0,20	5,40
1 couvre-lit frangé	Multiflor	1,50	0,40	1,90
1 tapis de sable	Roumagan	11,-	0,50	11,50
1 nappes	Kamukong	3,-	0,15	3,15
coussin coton brun	Musa	1,20	0,05	1,25
coussin coton, brun	Lumakili	3,-	0,15	3,15
" " gris	Atumani	1,-	0,05	1,05
" amercun	Sindano	6,-	0,25	6,25
" sitta (suff)	Atumani	3,-	0,15	3,15
poigne boudip	Roumagan	10,50	0,45	10,95
ceruse cuir	Lumakili	0,50	0,05	0,55
" soie	Shobani	4,50	0,20	4,70
poignard amercun	Jan	9,-	0,40	9,40
rasoir	Roumagan	6,50	0,30	6,80
" "	Sindano	2,50	0,10	2,60
" "	Musa	5,-	0,20	5,20
" "	Roumagan	2,50	0,10	2,60
rasoir Gillette	Roumagan	9,50	0,40	9,90
paire de ciseaux	Munyakong	0,50	0,05	0,55
brosse à habits	Munyakong	4,50	0,30	4,80
pain de sucre	Sindano	5,50	0,05	5,55
"	Kamukong	1,50	0,05	1,55
pain de jarcotelle	Roumagan	3,-	0,15	3,15
petit vase	Jan	0,50	0,05	0,55
petit pain pour id.	Roumagan	4,-	0,20	4,20
petite cuiller				
"				
"	Porrita	3,50	0,15	3,65
"				
"				
brosse à dents (coton)	Atumani	40,-	1,60	41,60
mitre ruban	Musa	2,50	0,10	2,60
mitre pour				
mitre avec chaîne	Musa	31,-	1,25	32,25
pièce à aiguille	Sindano	2,-	0,10	2,10
boîte avec cellophane	Roumagan	1,50	0,55	2,05
maud cravate	Lumakili	0,20	0,05	0,25
		545,10	25,65	570,75
		546,10		(601,11)

Less	Acquies	Sur	H/2	Total
1 étui en fer blanc	report: 57,60	28,65	60,45	
1 malle fer	Unguentum 0,50	0,05	0,55	
1 bobine fil blanc	Unguentum 28,50	4,10	29,60	
1 " "	Unguentum H, -	0,20	0,20	
1 " fil noir				
1 " fil kaki				
1 pte brulure bellautime				
1 " parfum	Jeune 8, -	0,35	8,35	
6 " vides				
3 ptes ptes vides				
2 brulures vides en fer	Unguentum 1, -	0,05	1,05	
1 pte pte pte				
1 boite necessaire a coudre	Alisa 9, -	0,40	9,40	
1 boite aiguilles a coudre	Sacrum 1, -	0,05	1,05	
1 boite laines Gillette	Kamuchy 2,10	0,10	2,20	
1 boite mince a coudre				
1 fin bonnette.	Quas, lase 0,70	0,05	0,75	
1 pte rouble en cuir clous	Sacrum 2,50	0,10	2,60	
2 pousset allexpude				
1 piece de p. belge				
1 " " "				
1 alliette d'ammunition	Acquies 2,50	0,05	0,55	
cordonnets	Jeune 0,50	0,05	0,55	
20 cart. vres.	Unguentum 1, -	0,05	1,05	
ficelle	Alisa 0,10	0,05	0,15	
boques.	Sacrum 1, -	0,05	1,05	
2 aiguilles machine	Unguentum 0,30	0,05	0,35	
1 petit cadenas pour d'usage				
1 fusils - cigarettes.	Quas, lase 2,50	0,10	2,60	
1 thermometre medical	Alisa 6, -	0,25	6,25	
12 crayons	Quas, lase 3,20	0,15	3,35	
1 epingle royale	Sacrum 0,50	0,05	0,55	
2 pte bracelets & }	Jeune 4,60	0,10	4,70	
11 pte de l'usage }	Alisa 3,60	0,15	3,75	
1 pte mine	Sacrum 2, -	0,10	2,10	
1 " "	Unguentum 7, -	0,30	7,30	
1 " "	Jeune 7,30	0,05	7,35	
1 crayon	Quas, lase 12, -	0,50	12,50	
1 pte plan d'usage	Sacrum 3,10	0,15	3,25	
1 " "	Unguentum 3,50	0,15	3,65	
1 " "	Unguentum 0,25	0,05	0,30	
amalg.				
	682,25	30,50	681,15	
			118,45 ✓	

40% sur
 682,25
 27,29
 27,29
 709,54
 9" 9

$$\begin{array}{r}
 \hline
 \hline
 05'80\frac{1}{2} \\
 \hline
 82'46 \\
 82'189
 \end{array}$$

$$\begin{array}{r}
 00'57\frac{1}{2} \\
 \hline
 82'46 \\
 82'189
 \end{array}$$

50

kt

PROCES-VERBAL DE VENTE PUBLIQUE.

L'an mil neuf cent trente neuf, le sixième jour du mois de janvier, Nous FRASELLE Edgard, Huissier, Nous trouvant à Nyanza-Ruanda, avons procédé à la vente publique des biens mobiliers appartenant au nommé JUMA HADJI sujet swahili décédé à Nyanza-Ruanda, le 15 août 1938.

La vente publique commença à quatorze heures précises. Préalablement à la vente. Nous avons donné connaissance au public présent des conditions ci-après

- il sera perçu un droit de 4% au profit du Trésor sur le montant des adjudications;
- le paiement se fera au comptant;
- il sera procédé immédiatement par les acheteurs à l'enlèvement des lots.

Nous avons ensuite procédé à la vente de

1 petit banc.	adjudgé	1 fr.
1 caisse vide	"	0,20 fr.
1 machine à coudre à main hors d'usage (le tout dans un caisse)	adjudgé	2,50fr.
1 arc & 1 flèche	"	1'05fr.
1 fer de lance	"	4,50fr.
1 serpette	"	2,- fr.
1 lit en toile	"	23,50fr.
1 lit métallique	"	28,50fr.
4 houes sur.usagées	"	20,- fr.
1 houe sur.neuve	"	8,- fr.
2 houes ind.neuves	"	0,50fr.
1 paire bot.moulier usagés	"	4,- fr.
1 brosse	"	1'50fr.
1 dame-jeane	"	10,- fr.
3 assiettes et 1 plat	"	11,50fr.
1 plateau émaillé	"	1,- fr.
2 petits cassins émaillés	"	1,- fr.
3 assiettes émaillées adjudgé	"	0,30fr.
1 cafetière émaillée	"	3,- fr.
1 sucrier	"	0,50fr.
1 tasse	"	0,05fr.
3 tasses émaillées	"	1,20fr.
3 formes toile avec couvercle adj.	"	3,50fr.
1 petit bassin émaillé adjudgé	"	0,10fr.
1 panier	"	1,- fr.
6 crayons	"	2,- fr.
1 matelas ind.genre tapis	"	25,- fr.
1 veston avec manches	"	17,- fr.
1 gilet	"	4,- fr.
1 kanzu toile	"	3,- fr.
2 pantalons toiles	"	7,50fr.
1 drap de lit toile	"	9,50fr.
2 essuie-mains	"	1,- fr.
2 shukas	"	3,- fr.
1 voile	"	6,- fr.
1 lot : 1 fourreau, 1 varreuse, 1 kanzu kaniki, 1 essuie-main, 1 capitula	"	4,- fr.
1 valise	"	7,- fr.
1 kanzu d'enfant	"	2,- fr.
2 morceau d'étoffe	"	0,50fr.
1 lot : burrette, filtre à café	"	0,20fr.
1 encrier cuivre	"	0,25fr.
1 caisse vide	"	3,- fr.
Soit au total	:	225,35 francs.
Droit de 4% sur frs.225,35		9,01 "
TOTAL		234,36 "

1 petit banc	1fr.	adjudé à Sabulikoko.
1 caisse vide	0'20	" " Camille ,
1 Machine à coudre à main hor. d'usage avec un tiroir à avec couvercle, dans une caisse, le tout dans une caisse,	2'50	" " Kayondo ,
1 Arc et 1 flèche	1'05	" " Ngilumbatse
1 fer de lance	4'50	" Iyanivi
1 Serpette	2'00	" Butwatwa
1 Lit en toile	22'50	" Pudi
1 " métallique	28'50	" Kasimba
4 houes eur. usages	20'00	" Mubelusa
1 houe eur. neuve	8.00	" Rutambika
2 houe ind. neuve (usage)	0.50	" Rwigamba
1 paire bot. mollières usages	4.00	" Soldat Jongolo
1 Brosse	1.50	" SEKALYONGO
1 dame Jeune à	10.00	" Kaluletwa
3 Assiettes et un plat	11.50	" Liesa Soldat
1 plateau émaillé	1.00	" Bulendeli
2 petit bassins/émaillés	1.00	" Sonahile
3 Assiettes émaillés	0.50	" Jongolo Soldat
1 cafetière émaillé	3.00	" Kimutu
1 sucrier	0.50	" Tonanza
1 Tasse	0.05	" Jongolo
2 tasses émaillées	1.20	" Lubina
3 formes toile avec couvercles	0.50	" Kamuchenge
1 petit bassin émaillé	0.10	" Jorombo
1 panier	1.00	" Bulendeli
6 crayons	2.00	" Luvuzandekwa
1 Matelas ind. genre tap.	25.00	" "

~~157.40~~

Un veston avec manches	17 45.	Ailuge à Tomanza
1 Gilet	4.00	" " Sehene
1 Kanzu toile	3.00	" " Jongolo Soliat
2 Pantalons toile	7.50	" " Bitwatwa
1 Drap de lit toile	9.50	" " Wjilibakwe
2 essuit-mains	1.00	" " Kabundji
2 Shukas	3.00	" " Nyanvumba
1 voile	6.00	" " Sonahile
1 lot: 1 fourreau, 1 verreuse, 1 Kanzu Karibi, 1 essuit-main 1 capote	4.00	" " ?
1 valise	7.00	" " Massa Kababa
1 Kanzu d'entretien	2.00	Massa Kabuchocholi
2 morceaux étoffe	0.50	" Sindano
1 lot: burrette, filtre-café	0.20.4	" Liassa, Soliat
1 mûrier suivre	0.25	Fundi
1 caisse vide	9.00	Bulenleli
Total.....	67.95 f.	

En tout.....67.95+157.40= 225.35 frs.

3.	Bulangeti	20
1.	Koti ya baridi	15
2	Birika	20
2	Vikombe ya chai pamoja na sahani	22
3	Kanzu	25
Pantenlon		
2	Patanlons	20
2 2	Shuka	17
2	Kaboka	2
2	Fulana	2
1	Tarilo	5
1	Foranya ya mto	1
1	Mto	2
2	Josi ya viatu	55
19	Vitabu vya koreaan	55
II	Mkeka	3,50
I	Msipi	1,50
I	Kanya	0,30
I	Mswagi wa Kushugwa	0,20
I	Tasibili	0,50
I	Mkeka ya Indian	3,00
I	Josi ya viatu ya miti	1,00
I	Violen Fidira	
I	Bilauli ya kunwa maji	1,00
I	Rasi	8,00

Hivi ndio vitu alio toa Khadija Ruanda..

I	Kisu	0,50
I	Taa	5,00
5	Sefuria	15,00
I	Mashine ya kusaga nyama	10,00
I	Kayungio ya chai	1,00
2	Bilauli ya maji ya bati	2,00
6	Sahani za bati kubwa ndogo 4,	3,00
I	Pano ya kuchama nyama	1,00
I	Upanga wa kulima	1,00
I	Mashine ya viazi	1,00
I	Kopo ya vyombo vya saa	0,50
I	Kitunga chakirundi	1,00
2	Ndoo moja I mbovu..	12,00

=====
313,00 Frs.

2	Sefuria kubwa	212,- 12,00
I	Mtemele	0,50
I	Mkeka	3,50
I	Sanduku ndogo ya chuma	3,00
I	Sanduku tupu mbovu	1,00
I	Mashine ya kushona nguo mbovu	70,00
I	Tandiko	15,00
I	Mto	2,00
10	Vikombe ya chai	5,00
II	Sahani ya chai	5,00
I	Sinia ndogo	2,50
I	Sahani	2,00
3	Bakuli ndogo	3,00
2	Sefuria kubwa na ndogo mbovu	4,50
2	Bilika za maji	3,00
I	Gilasi kubwa	2,00
4	Sahani za ndogo	8,00
3	Gilasi ndogo	1,50
I	Porte-monnaie na uchanga ndani	4,00
I	Sanduku ya Anzerani	0,50
2	Vyasi vya maziwa	0,50
2	Vikopo Tupu	0,20
9	vitunga vya nyaruanda na mifuniko yake	3,00
2	Visu vibovu	0,50
I	Mkuki	1,00
3	kanyungio za chai ya chuma	3,00
I	Muhungu wa Uchanga	2,00
I	chupa tupu	0,50
2	Vusi vibovu	0,50
I	Nyundo	0,50
I	kamba yenyi kusokotwa tupu	-
I	Picha yake mwenyewe	0,20
I	Koti mbovu	5,00
I	Chandarua mbovu	5,00
I	Kitambaa ya kushona Suruali yardi tatu	15,00
I	Yardi ya kitambaa ya rasi kidogo	3,00
I	Mkaba	1,00
I	Kanga mbovu	1,50
I	Kitambaa ya Bendera	1,50

504,90 fm.

2	Varisi mbovu
1	Pete ya Feza
1	Buku ya kingereza
2	vitabu vya karoan
1	Kabati
4	Viti
1	Saa ya mruko mbovu
1	Kiti ya kamba
1	malle- bain
1	Sanduku kubwa ya kiti

504,90

8,50

30,00

~~41,00~~

13,00

10,00

45,00

5,00

5,00

6,00

10,00

638,40 fr.